

R. T. 107
75

15. 1923

BANCA DE ECONOMIE ŞI
CASSA DE PĂSTRARE DIN
JUD. ALBA-INFERIOARĂ
S. P. A. AIUD

Alsófehérvármegyei
Gazdasági Bank és Takarékpénztár
Részvénytársaság
Nagyenyed

AL XX-LEA XX. ÉVI
DARE DE SEAMĂ ÜZLETI JELENTÉSE
ŞI ÉS
CONTUL GENERAL ZÁRSZÁMADÁSA
PE EXERCITIUL ANULUI 1923. AZ 1923. ÜZLETÉVRŐL.





BANCA DE ECONOMIE ȘI
CASSA DE PĂSTRARE DIN
IUD. ALBA-INFERIOARĂ
S. P. A. AIUD

Alsófehérvármegyei
Gazdasági Bank és Takarékpénztár
Részvénytársaság
Nagyenyed

AL XX-LEA

XX. ÉVI

DARE DE SEAMĂ

ÜZLETI JELENTÉSE

ȘI

ÉS

CONTUL GENERAL ZÁRSZÁMADÁSA
PE EXERCITIUL ANULUI 1923. AZ 1923. ÜZLETÉVRŐL.



Bibl. Univ. Cluj.
Nr. 815. 1924.

LINGNER AIUD.

CONVOCARE.

Banca de Economie și Cassa de Păstrare din Jud. Alba-
Inferioară S. P. A.

va ținea la ziua 9 Martie anul 1924, duminică la ora 11, înainte de amiază, în Aiud
în localitatea institutului

Adunarea Generală Ordinară de pe al XX-lea an

la care adunare generală acționarii cu onoare sunt invitați.

Program:

1. Cuvântul de deschidere a prezidentului, luarea în seamă a acționarilor prezenți și delegarea a verificatorilor a protocolului.
2. Raportul anual a direcțiunii și a comitetului de supraveghere
3. Aprobarea bilanțului general, distribuirea beneficiului și acordarea dispenzei.
4. Propuneri.
5. Alegerea de 4 membri în direcțiune.
6. Alegerea de 7 membri în comitetul de supraveghere.

Aiud, la 10 Ianuarie 1924.

Direcțiunea.

§-ul 15 din statute: La adunarea generală își poate exercita dreptul de vot numai acel membru, a cărui acție până la ultima zi a anului precedent adunarea generală e transcrisă pe numele lui și care membru cu 3 zile înainte adunării generale a depus acțiile sale împreună cu cupoanele încă nescadente la cassa societății.

MEGHIVÓ.

Az Alsófehérvármegyei Gazdasági Bank és Takarékpénztár
Részvénytársaság

XX-ik évi rendes közgyűlését

Nagyenyeden, az intézet helyiségében 1924 évi márczius hó 9-én, vasárnap délelőtt
11 órakor tartja meg, melyre a részvényesek tisztelettel meghivatnak.

Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó, a megjelent részvényesek számbavétele és a jegyzőkönyv hitelesítők kiküldése.
2. Az igazgatóság és felügyelőbizottság évi jelentése.
3. Mérleg megállapítása, nyereség felosztás és felmentvény megadás.
4. Indítványok.
5. Négy igazgatósági tag helyének betöltése választás útján.
6. Hét felügyelőbizottsági tag helyének betöltése választás útján.

Nagyenyed, 1924 január 10.

Az Igazgatóság.

Alapszabály 15 §. A közgyűlésen csak olyan részvényes gyakorolhatja szavazati jogát, kinek részvénye a közgyűlést megelőző év utolsó napjáig nevére átiratott s ki a közgyűlést megelőzőleg 3 nappal részvényeit a még le nem jött szelvényeivel együtt a társaság pénztáránál letette.

Banca de Economie
și Cassa de Păstrare din Jud. Alba-Inferioară S. P. A. Aiud.
Alsófehérvármegyei Gazdasági Bank és Takarékpénztár R.-t.
Nagyenyed.

Direcțiunea: — Igazgatóság:

ZEYK DÁNIEL

președinte — elnök.

Báró BÁNFFY FERENCZ

subpreședinie — alelnök

HORVÁTH PÁL

director-general — vezérigazgató

Dr. ASZTALOS KÁLMÁN membr. in direct — igazg. tag.

Báró BÁNFFY DÁNIEL " " " " "

BOCSÁNCZY LÁSZLÓ " " " " "

BODOR BERTALAN " " " " "

Dr. FARNOS ÁRPÁD " " " " "

Dr. JENEY ELEK " " " " "

MINA JÁNOS " " " " "

WINKLER JÁNOS " " " " "

ZEYK KÁLMÁN " " " " "

Comitetul de supraveghere: — Felügyelő-bizottság:

FOGARASI ALBERT

președinte — elnök.

BALLA BÉLA

JANCSÓ SÁNDOR

VINCENTI MIKSA

BÁNYAY KÁROLY

PUSZTAY KÁLNÁN

ZAYZON JÁNOS

Funcționari: — Tisztviselők:

DEÁKY ATILLA

director-substituit secretar.
igazgató-helyettes, titkár.

BENEDEK MIKLÓS

cassier.
pénztárnok.

Ózv. FOGARASI BÉLÁNÉ

NAGY GIZELLA

Ózv. MAROSI BÉLÁNÉ

Raportul Direcțiunei.

Onorată Adunare Generală!

Când înaintăm raportul nostru despre al douăzecilea an comercial al nostru și când facem o reprivire pe schimbările acelor 20 an trecuți, putem constata, că din aceștia numai 6 ani au fost ani comerciali liniștiți, 4 ani au fost plini cu crize financiare, iar 5 ani au fost plini cu toate mizeriile a războiului mondial. Cu începutul dela 1919 cei 4 ani ultimi cu toate că au fost ani de pace, totuși din punct de vedere economic și financiar intră în rândul celor mai grei ani. În anii aceștia între schimbarea continuă a valorilor toți clienții ai noștri tot mai mult au fost espuși încercării și nesiguranțe mai mari și mai mari.

Că în cei 20 ani trecuți institutul nostru în ce măsură a rezolvat chemarea sa, aceasta o arată pe destul datele socotelei finale

Imprejurările comerciale specifice din anul comercial trecut au cauzat dificultăți neașteptate, a căror învingere însă a succedat favorabil în toate direcțiunile și în legătură cu aceasta cu bucurie amintim, că legătura aceia strânsă, care o susține cu Cassa de Păstrare și Banca de Credit din Cluj S. p. a. și între imprejurările grele de azi s'a arătat de a fi folositoare.

Întărirea internă a institutului nostru a făcut de posibil susținerea și sporirea precaută a creditărilor noastre din anul trecut.

Sporirea cu 1,268,601 Lei a contingențului nostru de depuneri arată manifestarea a încrederii a publicului plasator de bani.

În interesul depunătorilor noștri am urcat în raport imprejurările financiare extraordinare fructificarea capitalurilor plasate și așa am înființat armonie între fructificarea

Igazgatósági jelentés.

Tisztelt Közgyűlés!

Midőn a huszadik üzletévünkről meg- tesszük jelentésünket, visszapillantunk az el- mult husz év változataira, megállapíthatjuk, hogy abból csak 6 év volt nyugodt üzletév, 4 év a pénzügyi válságokkal, 5 év a világháboru minden nyomorúságával volt tele. Az 1919-től kezdődő utolsó 4 év béke esztendő volt ugyan, de gazdasági és pénzügyileg a legnehezebb évek közé tartozott. — Ez években az érté- kek folytonos változása között minden ügy- felünk mindinkább nagyobb és nagyobb meg- próbáltatásnak és bizonytalanságnak volt ki- téve.

Az elmúlt 20 év alatt intézetünk feladatát mennyire oldotta meg, a zárszámadás adatai eléggé mutatják.

Az elmúlt üzletév sajátos üzleti viszonyai váratlan nehézséget okoztak, amelyek leküzdése azonban minden irányban kedve- zően sikerült és ezzel kapcsolatban örömmel emlékezünk meg arról, hogy az a szoros kapcsolat, a melyet intézetünk a Kolozsvári Takarékpénztár és Hitelbank Rt-gal tart fenn, a mostani nehéz viszonyok között is célsze- rűnek bizonyult.

Intézetünk belső megerősödése lehetővé tette előző évi kihelyezéseink fentartását és annak óvatos gyarapítását.

Tőke-elhelyező közönség bizalmának megnyilvánulását mutatja betét-állományunk 1.268.601 leuval való szaporodása.

Betevőink érdekében az elhelyezett tőkék kamatoztatását a rendkívüli pénzviszonyokhoz

aceasta și între fructificarea capitalurilor plasate de noi.

Conform datelor a bilanțului și a contului profit-pierdere beneficiul de pe anul comercial 1923 a institutului nostru face 162.197 Lei 24 bani.

Referitor la distribuirea beneficiului propunem, că în sensul §-lui 50 a statutelor să se deie în dividendă cu 5% a acțiilor

	50.000 Lei.
pentru fond de rezervă 10%	16.220 "
" tantiema direcțiunii 12%	19.464 "
" " comitetului de	
" " supraveghere 7%	11.354 "
" " directorului	
" " general 3%	4.866 "
" " funcționarilor	
" " în loc de 4%	12.000 "
" donațiuni cu scop binefac.	3.000 "
" plus-dividendă de 4%	
" acționarilor	40.000 "
și restul să fie trecut în	
favore a anului viitor	5.293.24

Total : Lei 162.197.24

Cu onoare propunem, că cupoanele referitoare la anul comercial 1923 cu scăderea impozitului după acțiunile nouă de 200 cor. = 100 Lei, să fie imediat schimbate cu 8 Lei.

În sensul statutelor noastre mandatul a 4 membri din direcțiunea noastră a expirat, a căror loc trebuie să fie umplut pe 3 ani pe calea alegerii. Asemenea a expirat și mandatul a 7 membri a comitetului de supraveghere.

Membri ai direcțiunii și ai comitetului de supraveghere eșiți la sorți, respective eșiții pot fi realeși.

Cu onoare ne rugăm pentru luarea la cunoștință a raportului nostru.

Aiud, la 10 Ianuarie 1924.

Direcțiunea.

mărten felemeltük és így a kihelyezett tőkék kamatozásával összhangba hoztuk.

A mérleg- és eredmény-számla adatai szerint intézetünk 1923 évi üzletévi nyeresége 162197 L 24 b-t teszen.

A nyereség felosztására javasoljuk, hogy az alapszabályok 50 §-a értelmében adassék a részvények 5% osztalékára 50.000 L tartalékalapra 10% 16.220 — az igazgatóság jutalékára 12% 19.464 — a felügyelőbizottság jutalékára 7% 11.354 — a vezérigazgató jutalékára 3% 4.866 — a tisztviselők jutalékára 4% helyett 12.000 — jótékonycélu adományokra 3.000 — a részvényesek 4% os felülosztalékára 40.000 — s a maradék vitessék át a jövő évjávára 5.293.24

összesen: 162.197.24

Tisztelettel javasoljuk, hogy az 1923 üzletévre vonatkozó szelvények az adó levonásával az új 200 K = 100 leus részvények után 8 Leuval azonnal váltassanak be.

Alapszabályaink értelmében igazgatóságunk 4 tagjának megbízatása lejárt, kiknek helye választás útján 3 évre betöltendő. Ugyancsak lejárt 7 felügyelőbizottsági tag mandátuma is.

A kisorsolt, illetve lelépő igazgatósági és felügyelőbizottsági tagok újra megválaszthatók.

Tisztelettel kérjük jelentésünk tudomásul vételét.

Nagyenyed, 1924 január 10.

Az Igazgatóság.

Raportul a comitetului de supraveghere.

Onorată Adunarea Generală!

Avem onoară a raporta, că în anul comercial decurs am urmat mersul afacerilor, a societății permanent cu atențiune deșteaptă, am controlat toate ramurile a afacerilor. Pe baza inventarizării generale a valorilor, actelor și stocurilor a societății am examinat bilanțul și contul profit-pierdere gătit de direcțiune. Ne-am convins despre aceia, că acestea să gătit îndeplin în corespundere cu datele a registrelor principale și în corespundere cu dispozițiunile legii comerciale. Am examinat propunerea ai direcțiunei referitoare la distribuirea beneficiului net și aderăm și noi la aceasta propunere.

Pe baza tuturos acestora ne rugăm, că adunarea generală să binevoiască a da dispenza referitor la activitatea direcțiunei și tot aceasta o rugăm și referitor la activitatea noastră.

Aiud, la 10 Ianuarie 1924.

Comitetul de supraveghere.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A felügyelő-bizottság jelentése.

Tisztelt Közgyűlés!

Van szerencsénk jelenteni, hogy a lefolyt 1923 üzletévben a társaság ügymenetét állandóan éber figyelemmel kísértük, az üzlet minden ágát ellenőriztük. A társaság értékeinek, okmányainak és készleteinek általános leltározása alapján megvizsgáltuk az igazgatóság által készített mérleget és eredmény-számlát. Meggyőződünk arról, hogy azok teljesen a főkönyv adatainak és a kereskedelmi törvény rendelkezéseinek megfelelően készültek. Megvizsgáltuk az igazgatóságnak a tiszta nyereség felosztására vonatkozó javaslatát és ahhoz mi is hozzá járulunk.

Mindezek alapján kérjük, hogy a közgyűlés az igazgatóság működésére nézve a felmentvényt megadni méltóztassék s ugyanezt kérjük a saját működésünkre nézve is.

Nagyenyed, 1924 január 10.

A Felügyelő-bizottság.

Activ — Vagyon.

Bilanțul General

Cassa în numerar — Pénztár készlet	850348	56
Polițe de portofoliu — Leszámított váltók	4460717	42
Imprumut ipotecar — Jelzálogos kötv. kölcsönök	9265	03
Debitoare pe cont-curent — Folyószámla adósok	2142759	42
Efecte — Értékpapírok	861864	68
Imobile — Ingatlanok	77000	—
	8401955	11

BCU Cluj / Central University Library Cluj Aiud — Nagyenyed,

Diracțiunea: — Az Igazgatóság:

Zeyk Dániel m. p. președinte — elnök.

Dr. Asztalos Kálmán m. p.

Br. Bánffy Dániel m. p.

Bocsánczy László m. p.

Bodor Bertalan m. p.

Dr. Farnos Árpád m. p.

Br. Bánffy Ferencz m. p. subpreședinte — alelnök.

Horváth Pál m. p.

Dr. Jeney Elek m. p.

Mina János m. p.

Winkler János m. p.

Zeyk Kálmán m. p.

Mérleg-számla.

Pasiv — Teher.

Capital — Részvénytőke	1000000	—
Fond de rezervă — Tartalékalap	279809	31
Depuneri spre fructificare — Betétek	4528513	95
Cassa de păstr. și banca de cred. din Cluj - Kolozsvári Tkp. és Hitb.	2275000	—
Dividendă neridicate — Fel nem vett osztalék	14892	—
Dobânzi tranzitoare — Átmeneti kamatok	141542	61
Beneficiul net — Tiszta jövedelem	162197	24
	8401955	11

31 Decembrie 1923.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Pentru contabilitate: — A könyvelésért:

Deáky Attila m. p.

Verificat și găsit conform cu registrele, Comitetul de supraveghere:

Felülvizsgálta és helyesnek találta a felügyelő-bizottság:

Fogarasi Albert m. p. președinte — elnök

Jancsó Sándor m. p.

Balla Béla m. p.

Pusztay Kálmán m. p.

Bányay Károly m. p.

Vincenti Miksa m. p.

Zayzon János m. p.

Debit — Tartozik.

Contul de profit și pierdere

Dobânzi plătite — Átalunk fizetett kamatok	774142	86
Salarii — Tisztviselők fizetése	274372	—
Cheltueli — Üzleti költségek	61800	75
Dare — Adók	66605	52
Abscrieri — Leírások	45966	65
Beneficiul net — Tiszta jövedelem	162197	24
	1385085	02

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Aiud — Nagyenyed,

Direcțiunea:—Az Igazgatóság:

Zeyk Dániel m. p. președinte — elnök.

Br. Bánffy Ferencz m. p. subpreședinte — alelnök.

Dr. Asztalos Kálmán m. p.

Horváth Pál m. p.

Br. Bánffy Dániel m. p.

Dr. Jeney Elek m. p.

Bocsánczy László m. p.

Mina János m. p.

Bodor Bertalan m. p.

Winkler János m. p.

Dr. Farnos Árpád m. p.

Zeyk Kálmán m. p.

Eredmény-számla.

Credit – Követel.

Beneficiu transportat din anul trecut — Mult évi nyeres; áthozat	3828	87
Dobânzi — Kamat jövedelmek	497660	49
Comisioane diverse — Különböző jutalékok	862095	66
Venitu din chirie — Ingatlanok jövedelme	21500	—
	1385085	02

Ja 31 Decemvrie 1923.

Pentru contabilitate: — A könyvelésért:

Deáky Attila m. p.

Verificat și găsit conform cu registrele, Comitetul de supraveghere:

Felülvizsgálta és helyesnek találta a felügyelő-bizottság:

Fogarasi Albert m. p. președinte — elnök.

Jancsó Sándor m. p.

Balla Béla m. p.

Pusztay Kálmán m. p.

Bányay Károly m. p.

Vincenti Miksa m. p.

Zayzon János m. p.

BCU Cluj / Central University Library Cluj